

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

9 FÉVRIER 1994

PROJET DE LOI

**visant à promouvoir une répartition
équilibrée des hommes et
des femmes sur les listes
de candidatures aux élections**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — EXPOSE GENERAL

Force est de constater qu'à la veille du 21^{ème} siècle, les femmes sont toujours sensiblement sous-représentées dans la politique belge et que, ces quinze dernières années, leur participation à la vie politique ne s'est pas considérablement accrue. Néanmoins, vers la moitié des années septante, c'est-à-dire au moment de la montée de la deuxième vague d'émancipation, le nombre de femmes élues au Parlement ou dans les conseils communaux avait doublé et frôlait les 10 %.

Plus tard, cette dynamique s'est éteinte et le rythme de croissance s'est mis à stagner. Cette stagnation contraste avec l'intégration toujours croissante des femmes dans la société.

Un aperçu historique portant sur la présence des femmes au Parlement national permet de déterminer le point de départ de ce mouvement et de se faire une idée de l'évolution de la participation des femmes à la vie politique.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

9 FEBRUARI 1994

WETSONTWERP

**ter bevordering van een evenwichtige
verdeling van mannen en vrouwen
op de kandidatenlijsten voor
de verkiezingen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — ALGEMENE UITEENZETTING

Bij het einde van de 20^{ste} eeuw moeten we vaststellen dat de vrouwen in de Belgische politiek nog steeds zwaar ondervertegenwoordigd zijn en dat hun politieke deelname de laatste 15 jaar niet sterk is toegenomen. Nochtans was er in het midden van de jaren zeventig, met het opklaaien van de tweede emancipatiegolf, een verdubbeling merkbaar van zowel het aantal vrouwelijke parlementsleden als gemeenteraadsleden, om bijna de 10 % te bereiken.

Maar nadien is deze dynamiek uitgeblust en stagneerde het groeiritme. Deze stagnatie contrasteert met het groeiende maatschappelijke integratieproces van vrouwen in het algemeen.

Een historische schets over de aanwezigheid van vrouwen in het nationale Parlement verduidelijkt het uitgangspunt en biedt een inzicht in de evolutie van de politieke deelname van vrouwen.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Pour ce qui est du pouvoir législatif, les données sont les suivantes :

Avant même l'instauration du suffrage des femmes (1948), quelques femmes siégeaient déjà au Parlement grâce à la loi sur l'éligibilité et ce, à partir de 1921 au Sénat et de 1929 à la Chambre des Représentants. Jusqu'aux années septante, le nombre de femmes représentées au Parlement tournait autour de 2 à 4 %. A l'occasion des élections législatives de 1974, le nombre de femmes au Parlement doublait, mais restait toutefois inférieur à 10 %. Depuis lors, on constate une stagnation. Pendant une quinzaine d'années, et c'est toujours le cas actuellement, ce nombre a ensuite fluctué autour de 10 %.

Il est également important de faire mention de l'état actuel de la situation à chacun des niveaux politiques concernés.

Il y a lieu de souligner que les chiffres mentionnés ci-dessous reflètent la situation à la date des dernières élections, abstraction faite des modifications survenues en cours de législature.

Suite aux élections législatives du 24 novembre 1991, le nombre de femmes représentées au Parlement belge atteint quelque 10,10 % (40/396). Il y a 9,4 % (20/212) de femmes à la Chambre des Représentants et 10,9 % (20/184) au Sénat.

En moyenne, le nombre de femmes siégeant dans les Conseils communautaires et régionaux, toujours composés de députés et de sénateurs élus directement, est légèrement inférieur à leur représentation au Parlement national.

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, élu pour la première fois en 1989, est composé de 25 % de femmes.

Le Conseil de la Communauté germanophone compte trois membres féminins sur un total de vingt-cinq membres, soit 12 %.

Suite aux élections législatives du 24 novembre 1991, le nombre de femmes élues aux Conseils provinciaux s'élève à 15,2 % environ (109/715).

Au niveau politique local et suite aux élections communales de 1988, 14,3 % de femmes (1 825/12 750) siègent actuellement en tant que conseillers dans les conseils communaux du Royaume.

Enfin, il y a lieu de mentionner que suite aux élections européennes de 1989, la délégation belge au Parlement européen est composée de 16,66 % de femmes (4/24).

L'accord de gouvernement du 9 mars 1992 prévoit en son chapitre III, point 5, dernier alinéa, que : « Le Gouvernement continuera à promouvoir résolument une présence et une répartition équilibrées des tâches entre hommes et femmes dans les divers domaines de la vie sociale, économique et politique ». Il charge par ailleurs expressément le Gouvernement (Chapitre IV, point 1, dernier alinéa) « de prendre des initiatives afin d'encourager une meilleure participation des femmes à la décision politique ».

Wat de Wetgevende macht betreft tekent het volgende perspectief zich af :

Reeds voor het vrouwenstemrecht (1948) zetelden er enkele vrouwen in het Parlement en dit vanaf 1921 in de Senaat en vanaf 1929 in de Kamer dankzij de wet op de verkiesbaarheid. Tot de jaren 70 schommelde het aantal vrouwen in het Parlement tussen 2 en 4 %. Naar aanleiding van de Wetgevende verkiezingen van 1974 verdubbelde het aantal vrouwen in het Parlement, maar het percentage bleef beneden de 10 %. Sindsdien is een stagnatie van de groei merkbaar. Het percentage vrouwen bleef gedurende een vijftiental jaren tot op heden schommelen rond de 10 %.

Tevens is het van belang de huidige stand van zaken te vermelden op alle beleidsniveaus.

Het dient gespecificeerd dat de hierna opgenomen cijfergegevens de stand van zaken weergeven op datum van de laatste verkiezingen, en dat wijzigingen die tijdens de lopende legislatuur zijn opgetreden niet meegerekend werden.

In het Belgische Parlement zetelden ten gevolge van de wetgevende verkiezingen van 24 november 1991 gemiddeld 10,10 % vrouwen (40/396). Wij tellen 9,4 % vrouwen (20/212) in de Kamer van Volksvertegenwoordigers en 10,9 % (20/184) in de Senaat.

De Gemeenschaps- en Gewestraden die nog steeds samengesteld zijn uit de rechtstreeks verkozen Kamer- en Senaatsleden, tellen gemiddeld iets minder vrouwelijke leden dan het nationaal Parlement.

In de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, die voor het eerst verkozen werd in 1989, zetelen 25 % vrouwen.

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap telt drie vrouwelijke raadsleden op een totaal van vijftien leden, hetzij 12 %.

Ten gevolge van de wetgevende verkiezingen van 24 november 1991 hebben gemiddeld 15,2 % vrouwen (109/715) zitting in de Provincieraden.

Op het plaatselijke beleidsniveau tellen wij tengevolge de gemeenteraadsverkiezingen van 1988 gemiddeld 14,3 % vrouwen (1 825/12 750) in de Gemeenteraden.

En tot slot dient vermeld dat België 16,66 % vrouwen (4/24) afgevaardigd heeft naar het Europese Parlement, tengevolge de Europese verkiezingen van 1989.

Het regeerakkoord van 9 maart 1992 bepaalt in zijn hoofdstuk III, punt 5, laatste alinea : « De regering zal resoluut verder werken om een evenwichtige aanwezigheid van en taakverdeling tussen mannen en vrouwen in de verschillende domeinen van het maatschappelijk, economisch en politiek leven te bevorderen ». Verder belast het uitdrukkelijk de regering ermee « initiatieven te nemen en een betere deelname van de vrouw in de politieke besluitvorming te stimuleren » (Hoofdstuk IV, punt 1, laatste alinea).

Le présent projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos suffrages s'inscrit dans cette perspective. Il vise à accroître la présence des femmes sur les listes de candidatures aux élections (Parlement, Conseils, Conseils provinciaux, Conseils communaux, Parlement européen).

Il importe d'observer que le présent projet de loi n'appelle pas les reproches qui ont été formulés jadis par le Conseil d'Etat, au regard de l'article 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales, à l'encontre d'une proposition de loi qui visait à assurer une plus large participation des femmes à la politique communale en insérant dans la loi électorale communale une disposition selon laquelle aucune liste comportant quatre candidats ou plus ne peut comprendre plus de trois quarts de candidats du même sexe (proposition de loi de Mme D'Hondt-Van Opdenbosch et consorts modifiant l'article 23 de la loi électorale communale — déposée au Sénat le 22 janvier 1980 — avis émis par le Conseil d'Etat le 8 mai 1981, sous le n° L.13.807/1, à la demande du Président du Sénat).

Enfin, il importe de souligner que le présent projet s'inscrit dans le droit fil de la Convention sur l'élimination de toutes formes de discrimination à l'égard des femmes, faite à New-York le 18 décembre 1979 et approuvée successivement :

- par le décret du 30 mars 1983 du Conseil de la Communauté française (*Moniteur belge* du 17 mai 1983);
- par la loi du 11 mai 1983 (*Moniteur belge* du 5 novembre 1985);
- par le décret du 5 mars 1985 du Conseil flamand (*Moniteur belge* du 18 avril 1985);
- par le décret du 25 juin 1985 du Conseil de la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 12 juillet 1985).

En ses articles 2 et 3, cette convention qui, en ce qui concerne la Belgique, est entrée en vigueur le 9 août 1985, recommande en effet aux Parties contractantes de prendre des mesures concrètes en vue de favoriser et de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans les domaines de la vie sociale, économique, culturelle et notamment politique.

Le projet de loi s'inscrit dans le cadre de développements internationaux récents, de nature législative, dans d'autres pays européens.

En 1993 déjà, a été introduite en Italie la disposition qu'aucune liste ne peut compter plus de deux tiers de candidats du même sexe. Cette loi avait trait aux élections directes pour les conseils communaux, les bourgmestres et les présidents de province.

La loi italienne du 4 août 1993 introduisait des quotas pour les élections pour la Chambre des Représentants, prévoyant que les listes électorales comportant plus d'un nom sont formées de candidats et de candidates en ordre alterné.

Dit wetsontwerp dat wij de eer hebben U ter stemming voor te leggen kadert in dit perspectief. Het wil de aanwezigheid van vrouwen verhogen op de kandidatenlijsten van alle verkiezingsniveaus (Parlement, Raden, Provincieraden, Gemeenteraden, Europees Parlement).

Er dient op gewezen dat dit wetsontwerp niet blootstaat aan de verwijten die destijds door de Raad van State in het licht van artikel 14 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden werden geformuleerd tegen een wetsvoorstel dat een ruimere deelname van de vrouwen aan de gemeentepolitiek wou garanderen door in de gemeentekieswet een bepaling in te schrijven volgens welke geen enkele lijst van vier of meer kandidaten meer dan drie vierde kandidaten van hetzelfde geslacht mag bevatten (wetsvoorstel van Mevr. D'Hondt-Van Opdenbosch c.s. tot wijziging van artikel 23 van de gemeentekieswet, bij de Senaat ingediend op 22 januari 1980 — advies door de Raad van State uitgebracht op 8 mei 1981 onder n° L.13.807/1, op verzoek van de Voorzitter van de Senaat).

Ten slotte dient te worden aangestipt dat dit ontwerp in de lijn ligt van het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, opgemaakt te New York op 18 december 1979 en achtereenvolgens goedgekeurd :

- bij het decreet van 30 maart 1983 van de Raad van de Franse Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 17 mei 1983);
- bij de wet van 11 mei 1983 (*Belgisch Staatsblad* van 5 november 1985);
- bij het decreet van 5 maart 1985 van de Vlaamse Raad (*Belgisch Staatsblad* van 18 april 1985);
- bij het decreet van 25 juni 1985 van de Raad van de Duitstalige gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1985).

In haar artikelen 2 en 3 doet deze conventie, die, wat België betreft, op 9 augustus 1985 is van kracht geworden, aan de contracterende partijen de aanbeveling concrete maatregelen te treffen om de gelijkheid van kansen tussen mannen en vrouwen te begunstigen en te stimuleren in de domeinen van het sociale, economische en inzonderheid politieke leven.

Het ontwerp van wet kadert in recente internationale ontwikkelingen, van wetgevende aard, in andere Europese landen.

In Italië werd reeds in 1993 het voorschrift ingevoerd dat geen enkel lijst meer dan tweederde kandidaten van hetzelfde geslacht mag bevatten. Deze wet betrof de rechtstreekse verkiezingen van de gemeenteraden, de burgemeester en de provincievoorzitters.

Door de wet van 4 augustus 1993 werd, nog steeds in Italië, een quotaregeling ingevoerd voor de verkiezingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers waarbij lijsten die meer dan één naam tellen, worden samengesteld uit mannelijke en vrouwelijke kandidaten in alternerende orde.

Le projet de loi comprend huit chapitres qui modifient respectivement le Code électoral, la loi ordinaire du 16 juillet 1993 pour ce qui est des élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, les lois relatives à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, la loi organique des élections provinciales, la loi électorale communale et la loi relative à l'élection du Parlement européen.

Le Conseil d'Etat a émis son avis le 17 novembre 1993.

Dans son avis, le Conseil déclare que le but poursuivi par le projet de loi est louable tant qu'il vise à instaurer une juste répartition entre les hommes et les femmes sur les listes électorales.

Le Conseil estime que la sanction proposée, qui prévoit qu'une liste qui ne satisfaisait pas à la présence minimum de chaque sexe ne pouvait compter de candidats d'un même sexe qu'au prorata de deux-tiers (trois-quarts au cours de la période de transition) des places, n'est pas conforme aux règles constitutionnelles en vigueur.

Selon le Conseil d'Etat, la sanction peut conduire à supprimer le droit de se porter candidat et le droit d'être élu.

En conséquence, le Conseil d'Etat se réfère à son avis précédent en déclarant que le gouvernement doit prévoir une autre sanction qui respecterait la proportionnalité requise entre le but poursuivi et les moyens utilisés.

Le Conseil conclut enfin en disant qu'une autre solution visant à écarter les objections que soulève le présent projet serait de procéder à la révision de la Constitution afin d'inscrire, de manière expresse, le principe de la représentation équilibrée des hommes et des femmes sur les listes électorales.

En y regardant de plus près, les objections constitutionnelles soulevées par le Conseil d'Etat manquent de corps pour arriver à la conclusion que le projet ne soit pas conforme aux normes constitutionnelles.

Il convient tout d'abord de souligner que l'avant-projet de loi ne détermine pas de quota minimum fixe par liste de candidats devant être obligatoirement remplis par des candidats féminins ou masculins.

C'est pourquoi cet avant-projet de loi ne porte pas préjudice à la possibilité de présenter des listes uniquement composées de candidats appartenant au même sexe.

L'avant-projet exclut d'autant moins que seuls quelques candidats du sexe le moins représenté soient proposés. De telles listes ne seront pas rejetées ni déclarées irrecevables.

Dans ce cas, il est seulement exigé de tenir compte des principes relatifs à la composition équilibrée. A cet effet, ces listes présenteront moins de candidats qu'il y a de sièges à distribuer. Cela signifie que les

Het wetsontwerp bevat acht hoofdstukken die respectievelijk wijzigingen aanbrengen aan het kieswetboek, aan de gewone wet van 16 juli 1993 voor wat betreft de verkiezing van de Vlaamse Raad en Waalse Gewestraad, aan de wetten betreffende de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige gemeenschap, aan de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, aan de gemeentekieswet en aan de wet betreffende de verkiezing van het Europees parlement.

De Raad van State bracht zijn advies uit op 17 november 1993.

In zijn advies stelt de Raad dat het door het wetsontwerp nagestreefde doel prijzenswaardig is in zoverre het de invoering beoogt van een billijke verdeling tussen mannen en vrouwen op de kiezerslijsten.

De voorgestelde sanctie, die voorziet dat een lijst die niet aan de gestelde minimum-aanwezigheid van elk geslacht voldeed slechts maximaal *a rato* van twee derden (in de overgangsperiode drie vierde) kandidaten van hetzelfde geslacht zou mogen tellen, wordt echter niet conform geacht met de geldende grondwettelijke voorschriften.

Volgens de Raad van State zou deze sanctie kunnen leiden tot de opheffing van het recht om zich kandidaat te stellen en het recht om verkozen te worden.

De Raad van State verwijst vervolgens naar haar vorig advies door te stellen dat de Regering een andere sanctie dient te voorzien, waarbij de vereiste verhouding tussen het nagestreefde doel en de gebruikte middelen in acht moet worden genomen.

Tenslotte concludeert de Raad dat een andere oplossing voor haar bezwaren zou bestaan in een herziening van de Grondwet, door er uitdrukkelijk het beginsel van de evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kieslijsten in op te nemen.

Bij nader toezien missen de bezwaren die door de Raad van State worden opgeworpen voldoende grondslag om tot het besluit te komen dat het ontwerp inderdaad strijdig zou zijn met de grondwettelijke normen.

Vooreerst moet beklemtoond worden dat het voorontwerp van wet geen vaste minimumquota's per kandidatenlijst vooropstelt die verplicht moeten worden opgevuld met vrouwelijke of mannelijke kandidaten.

Daarom doet het voorontwerp van wet ook geen afbreuk aan de mogelijkheid om lijsten voor te dragen die enkel bestaan uit kandidaten van hetzelfde geslacht.

Evenmin sluit het voorontwerp uit dat slechts enkele kandidaten van het minst vertegenwoordigde geslacht worden voorgedragen. Dergelijke lijsten worden niet afgewezen, noch onontvankelijk verklaard.

In casu wordt enkel vereist dat wordt rekening gehouden met de principes van evenwichtige samenstelling. Daartoe volstaat het dat deze lijsten minder kandidaten voordragen dan er zetels te begeben zijn.

places de la liste qui sont réservées au sexe le moins représenté ne peuvent pas être, entièrement ou en partie, comblées. Concrètement, cette mesure mène à un nombre plus restreint de candidats sur la liste, sans toutefois compromettre la recevabilité de la liste. Il faut donc en conclure que le droit de se présenter candidat ou d'être élu n'est pas en cause.

Les personnes qui composent la liste conservent toute liberté pour la détermination de l'ordre des candidats. De même, la liberté de l'électeur est entièrement respectée, en ce sens qu'il peut soit adhérer à l'ordre des candidats qui lui est présenté en votant en tête de liste, soit favoriser par un vote nominatif les candidats dont il fait éventuellement le choix en fonction de leur sexe.

En vue du respect effectif des dispositions légales en matière de composition équilibrée, l'avant-projet de loi prévoit la sanction de refus des listes de candidats présentées, plus particulièrement des listes qui, malgré la connaissance de la norme légale, négligent en toute conscience de satisfaire à la présence équilibrée des candidats masculins et féminins sur la liste.

Il est extrêmement important d'analyser en détails la portée des prescriptions en matière de composition équilibrée et les conséquences liées à l'ignorance de ces prescriptions.

En réalité, il ne peut être question que de sanctions — dans le sens réel du terme — dans deux hypothèses, définies ci-après :

a) l'acte de présentation comporte, en dépit des prescriptions légales, plus de deux tiers de candidats du même sexe par rapport au nombre maximal de candidats que toute liste peut comprendre; la liste est définitivement écartée si ceux qui constituent la liste négligent de déposer un acte rectificatif — possibilité offerte par le projet de loi —; la sanction est dans cette hypothèse, entièrement justifiée étant donné qu'il faut déduire de l'attitude de ceux qui constituent de telles listes que, consciemment, ils ne souhaitent pas se conformer à une prescription légale; à défaut d'une telle sanction, la norme légale ne serait pas contraignante et ne constituerait qu'une recommandation symbolique;

b) la liste n'a pas été entièrement remplie pour satisfaire aux critères de composition équilibrée. Cette liste n'a donc pas été écartée, mais à l'issue du scrutin, elle se voit attribuer davantage de sièges qu'elle ne comporte de candidats. Auquel cas, les sièges qui ne peuvent lui échoir pour cette raison doivent être ajoutés à ceux revenant à d'autres listes, concurrentes. Cette hypothèse peut difficilement être qualifiée de discriminatoire étant donné que, *de lege lata*, un traitement identique est réservé aux listes incomplètes qui comptent moins de candidats

Dit wil dus zeggen dat de plaatsen op de lijst welke voorzien zijn voor het minst vertegenwoordigde geslacht, geheel of deels, niet worden opgevuld. *In concreto* leidt deze maatregel tot minder kandidaten op de lijst, zonder evenwel de ontvankelijkheid van de lijst als zodanig in het gedrang te brengen. Hieruit moet dus besloten worden dat het recht om zich kandidaat te stellen of om verkozen te worden niet in het geding is.

De samenstellers van de lijst behouden alle vrijheid voor het bepalen van de volgorde der kandidaten. Evenzeer wordt de vrijheid van de kiezer volledig gerespecteerd, in die zin dat hij kan aansluiten bij de aan hem of haar voorgelegde volgorde der kandidaten door een lijststem uit te brengen, hetzij hij zijn voorkeur voor een bepaalde kandidaat van het mannelijke en/of vrouwelijke geslacht kan uitdrukken door een naamstem uit te brengen.

Met het oog op de effectieve naleving van de wettelijke voorschriften inzake de evenwichtige samenstelling, voorziet het voorontwerp van wet in de sanctie van de afwijzing van de voorgedragen kandidatenlijsten, meer bepaald van lijsten die ondanks een gedegen kennis van de wettelijke norm, bewust nalaten te voldoen aan de evenwichtige aanwezigheid van mannelijke en vrouwelijke kandidaten op de lijst.

Het is van primordiaal belang de exacte draagwijdte van de voorschriften inzake evenwichtige samenstelling en de gevolgen verbonden aan de miskenning van deze voorschriften grondig te analyseren.

In werkelijkheid kan er enkel sprake zijn van sancties — in de werkelijke betekenis van het woord — in twee hierna omschreven hypothesen :

a) de akte van voordracht bevat, ondanks de wettelijke voorschriften, meer dan tweederde kandidaten van hetzelfde geslacht in verhouding met het maximaal aantal kandidaten welke per lijst kunnen worden voorgedragen; de lijst wordt definitief afgewezen indien de samenstellers van de lijst nalaten een rectificatieakte — mogelijkheid die door het wetsontwerp wordt geboden — in te dienen; de sanctie is in deze hypothese volledig gerechtvaardigd aangezien uit de houding van de samenstellers van dergelijke lijsten moet afgeleid worden dat zij zich bewust niet wensen te conformeren met een wettelijk voorschrift; bij gebreke aan een dergelijke sanctie zou de wettelijke norm niet afdwingbaar zijn en enkel tot symbolische aanbeveling strekken;

b) de lijst werd slechts beperkt opgevuld om te voldoen aan de vooropgestelde evenwichtige samenstelling; deze lijst werd bijgevolg niet afgewezen, maar na het uitbrengen van de stemmen blijkt dat aan deze lijst meer zetels toekomen dan er kandidaten werden voorgedragen; alsdan zullen de overgebleven zetels, zoals dit nu het geval is, toekomen aan andere, concurrerende, lijsten; deze hypothese kan moeilijk als discriminatoir aangemerkt worden aangezien *de lege lata* eenzelfde behandeling is weggelegd voor onvolledige lijsten die minder kandidaten

que le nombre de sièges obtenu par le résultat du scrutin. Il apparaît en outre impensable que, compte tenu des perspectives électorales (à déterminer avec quelque sûreté, soit sur la base du nombre de sièges obtenus aux élections précédentes, soit sur la base de pronostics), une liste déterminée ne prenne pas les précautions nécessaires pour prévoir au moins suffisamment de candidats. Soulignons enfin que cette hypothèse ne pourrait se produire que si la liste ne comporte pas un seul candidat féminin et que la liste obtienne plus des deux tiers du nombre de sièges à distribuer !

Comme il a déjà été expliqué ci-dessus, ces hypothèses ne sont donc pas seulement limitatives mais il est évident qu'elles sont aussi de nature exceptionnelle.

Enfin, il ne faut pas perdre de vue que la technique proposée dans l'avant-projet de loi s'est clairement inspirée de ce qui est déjà prévu actuellement dans les diverses lois électorales pour la situation selon laquelle une liste présente plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir.

Selon la législation électorale, on ne peut en effet présenter plus de candidats qu'il n'y a de sièges à pourvoir. Si, malgré la clarté de cette prescription, on présente plus de candidats, la liste entière est alors écartée.

Il est impensable que le nombre maximum fixé de candidats à présenter soit qualifié d'atteinte au droit de se présenter comme candidat ou au droit d'être élu. Il est toutefois parfaitement pensable que, justement en raison de l'existence de ce maximum, certaines personnes soient, en tant que candidats, repoussées d'une liste déterminée parce que le nombre maximum de candidats a déjà été atteint. Les personnes qui se trouvent dans une telle situation ne sont pas considérées comme étant inéligibles dans la législation électorale en vigueur.

Mutatis mutandis les prescriptions en matière de composition équilibrée des listes de candidats mènent à une situation analogue.

Les prescriptions en matière de composition équilibrée sont, en d'autres termes, une variante de la situation selon laquelle un trop grand nombre de personnes se posent comme candidats pour une liste déterminée. Le droit d'éligibilité n'est pas mis en cause.

Ce qui précède doit inévitablement mener à la conclusion que les sanctions imposées prennent bien en compte la proportion requise, laquelle doit exister entre le but poursuivi et les moyens utilisés. Par conséquent, le projet ne crée pas de discrimination illicite qui serait contraire aux articles 6 et 6bis de la Constitution.

Enfin, il appartient au législateur de déterminer les moyens pour atteindre le but qu'il s'est fixé.

tellen dan het aantal zetels dat bij de stemming wordt behaald; het lijkt bovendien ondenkbaar dat rekening houdend met de electorale perspectieven (met enige zekerheid te bepalen ofwel op basis van het aantal bij de vorige verkiezing behaalde zetels ofwel op basis van prognoses), een bepaalde lijst niet de nodige voorzorgen zou nemen om tenminste voldoende kandidaten te voorzien; tenslotte weze benadrukt dat deze hypothese zich enkel zou kunnen voordoen indien op de lijst geen enkele vrouwelijke kandidaat werd voorgedragen en de lijst bovendien meer dan 2/3 van het aantal te begeven zetels zou behalen !

Zoals reeds hierboven uiteengezet zijn deze hypothesen dus niet alleen limitatief, maar bovendien manifest van uitzonderlijke aard.

Tenslotte mag niet uit het oog worden verloren dat de in het voorontwerp van wet voorgestelde techniek uitdrukkelijk geïnspireerd werd door wat actueel reeds in de verschillende kieswetten wordt voorzien voor de situatie waarbij een lijst meer kandidaten voordraagt dan er zetels te begeven zijn.

Luidens de kieswetgeving mogen immers niet meer kandidaten worden voorgedragen dan er zetels te begeven zijn. Indien op een lijst ondanks de duidelijkheid van dit voorschrift meer kandidaten worden voorgedragen, wordt de gehele lijst afgewezen.

Het is ondenkbaar dat het aldus bepaalde maximaal aantal voor te dragen kandidaten, zou gekwalificeerd worden als een aantasting van het recht om zich kandidaat te stellen of het recht om verkozen te worden. Nochtans is het perfect denkbaar dat, juist om reden van het bestaan van deze maxima, bepaalde personen als kandidaat op een bepaalde lijst worden geweerd omdat het maximaal aantal kandidaten reeds werd bereikt. De personen die in een dergelijke toestand verkeren worden in de huidige kieswet nochtans niet « onverkiesbaar » geacht.

Mutatis mutandis leiden de voorschriften inzake de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten tot een analoge toestand.

De voorschriften inzake de evenwichtige samenstelling zijn met andere woorden een variante op de situatie waarbij een te groot aantal personen zich als kandidaat aandient voor een bepaalde lijst. Het verkiesbaarheidsrecht wordt als dusdanig niet in het gedrang gebracht.

Het voorgaande moet onmiskenbaar tot de conclusie leiden dat de aangewende sancties wel degelijk de vereiste verhouding in acht nemen welke dient te bestaan tussen het nagestreefde doel en de gebruikte middelen. Derhalve creëert het ontwerp geen ongeoorloofde discriminatie die strijdig zou zijn met de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet.

Tenslotte komt het aan de wetgever toe om de middelen te bepalen voor het bereiken van de doelstelling welke door hem wordt vooropgesteld.

II. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article vise à rendre obligatoire l'indication du sexe des candidats dans les actes de présentation. Il modifie en ce sens l'article 116 du Code électoral qui traite des conditions auxquelles ces actes doivent répondre pour être reconnus comme réguliers sur le plan de la forme.

Art. 2

Cet article pose, en termes généraux, le principe de la composition équilibrée des listes de candidats, à savoir deux tiers au maximum des candidats présentés sur les listes de candidatures peuvent être du même sexe.

Pour le calcul de la quotité des deux tiers, il convient de faire la somme du nombre maximum de sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants. Le résultat ainsi obtenu doit être divisé par trois. Enfin, le quotient de cette division doit être multiplié de deux, étant entendu que lorsque le résultat contient des décimales, elles seront arrondies à l'unité supérieure ou inférieure, selon qu'elles atteignent ou non 0,50. Le résultat ainsi obtenu détermine le nombre maximum de candidats du même sexe pouvant être présentés sur la liste.

Toutefois, cette disposition ne porte pas préjudice à la possibilité de présenter des listes uniquement composées de candidats appartenant au même sexe. De telles listes ne seront pas rejetées, ni être déclarées irrecevables. Pour être valable, la présentation des candidats devra toutefois tenir compte des principes susmentionnés relatifs à la composition équilibrée. Concrètement cela signifie que dans le cas de listes uniquement composées de candidats appartenant au même sexe, les places réservées au sexe qui est le moins présenté, ou dans ce cas, le sexe qui n'est pas représenté, ne peuvent pas être comblées. Par conséquent, la liste est limitée au deux tiers de candidats du même sexe.

Il est aussi expressément prévu à cet article que les dispositions relatives à la composition équilibrée ne sont d'application qu'à un renouvellement intégral de la Chambre des Représentants ou du Sénat.

La répartition des parlementaires sur les circonscriptions électorales se fait par arrêté royal, en tenant compte du chiffre de population. Cette répartition contient automatiquement la détermination du nombre maximum de candidats qui peut être proposé par liste; en effet, on ne peut pas proposer plus de candidats qu'il y a de sièges à pourvoir.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel wil de vermelding van het geslacht der kandidaten in de voordrachtsakten verplicht maken en wijzigt in die zin artikel 116 van het Kieswetboek dat het heeft over de voorwaarden waaraan deze akten moeten beantwoorden om formeel als regelmatig te worden erkend.

Art. 2

Dit artikel bevat het principe van de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten voor de parlementsverkiezingen, met name dat de voorgedragen kandidatenlijsten maximaal twee derde kandidaten van hetzelfde geslacht mogen bevatten.

Voor de berekening van de tweederdeverhouding dient men vooreerst een optelling te maken van het maximaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat opvolgers. De aldus verkregen som dient men door drie te delen. Het quotiënt van deze deling moet men tenslotte met twee vermenigvuldigen, met dien verstande dat, als het resultaat daarvan, decimalen bevat, men de mathematische afrondingsregels moet toepassen door de decimalen naar boven of naar beneden af te ronden naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken. Het alsdan bekomen resultaat geeft het maximaal aantal kandidaten van hetzelfde geslacht welke mogen worden voorgedragen op de lijst.

Deze bepaling doet echter geen afbreuk aan de mogelijkheid om lijsten voor te dragen die enkel bestaan uit kandidaten van hetzelfde geslacht. Dergelijke lijsten worden niet afgewezen, noch onontvankelijk verklaard. Evenwel zal de voordracht van de kandidaten, om rechtsgeldig te zijn, moeten rekening houden met de bovenvermelde principes van evenredige samenstelling. *In concreto* houdt deze regel in dat voor lijsten die enkel bestaan uit kandidaten van hetzelfde geslacht, de plaatsen welke voorzien zijn voor het minst, of in dit geval niet vertegenwoordigde geslacht, niet kunnen opgevuld worden. De lijst wordt met andere woorden beperkt tot de twee derde kandidaten van hetzelfde geslacht.

Dit artikel bepaalt ook uitdrukkelijk dat de voorschriften inzake een evenwichtige samenstelling enkel van toepassing zijn bij een volledige vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of de Senaat.

De indeling van de parlementsleden over de kieskringen gebeurt, rekeninghoudend met de bevolkingscijfers, door koninklijk besluit. Deze indeling houdt automatisch vastlegging in het maximaal aantal kandidaten dat per lijst mag worden voorgedragen; per lijst mogen immers niet meer kandidaten worden voorgedragen dan er zetels te begeven zijn.

Il est impensable de qualifier comme exigence d'éligibilité les maxima ainsi fixés. Toutefois, il est possible, qu'en raison de ces maximums, certaines personnes soient écartées comme candidats sur une certaine liste, parce que le nombre maximum de candidats a déjà été atteint. Ceci ne signifie pas que ces personnes soient inéligibles. Le cas échéant, elles peuvent participer aux élections et être élues, en introduisant leur candidatures sur une autre liste.

Mutatis mutandis, les dispositions relatives à la composition équilibrée des listes de candidatures mènent à une situation analogue. Rien ne s'oppose à ce que des candidats qui, au moment de la composition des listes, étaient écartés parce que le maximum de candidats du même sexe était atteint, participent aux élections.

Autrement dit, les dispositions relatives à la composition équilibrée des listes sont une variante de la situation dans laquelle trop de personnes se présentent pour figurer sur une certaine liste. Par conséquent, il n'est pas porté préjudice au droit d'éligibilité.

Art. 3

Cette disposition fixe la sanction qui doit être appliquée par le bureau principal de collège ou par le bureau principal de la circonscription électorale lorsqu'il s'avère, à l'occasion de la clôture provisoire des listes de candidats, qu'une liste ne remplit pas les dispositions relatives à une composition équilibrée.

Il convient de souligner que l'écart de la liste n'est que provisoire, c'est-à-dire, l'écart se fait sous réserve d'une procédure de rectification ultérieure.

La même sanction est déjà prévue *de lege lata* à l'égard des candidats qui n'ont pas observé les obligations prévues aux articles 116, § 6, et 116, § 4, cinquième alinéa, deuxième période, du Code électoral.

Art. 4

Cet article modifie l'actuel article 123 du Code électoral, dans le but de pouvoir appliquer la procédure de rectification lorsque la liste de candidats n'est pas composée conformément au prescrit de l'article 2 susmentionné.

La modification proposée permet de proposer de nouveaux candidats pendant la période de rectification, afin d'observer les dispositions relatives à une composition équilibrée des listes de candidats. C'est la raison pour laquelle l'acte rectificatif pourra comprendre le nom de nouveaux candidats. Alors, les candidats nouvellement proposés devront, tout comme les autres candidats, accepter par écrit leur candidature.

Het is ondenkbaar de aldus bepaalde maxima zouden worden gekwalificeerd als verkiesbaarheidsvereiste. Nochtans is het mogelijk dat, juist om reden van deze maxima, bepaalde personen als kandidaat op een bepaalde lijst worden geweerd omdat het maximaal aantal kandidaten reeds werd bereikt. Deze personen zijn daarom nog niet onverkiesbaar. Desgevallend kunnen zij aan de verkiezingen deelnemen en verkozen worden door op een andere lijst als kandidaat te fungeren.

Mutatis mutandis leiden de voorschriften inzake de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten tot een analoge toestand. Niets staat in de weg dat de kandidaten die tijdens de samenstelling van de lijst worden afgewezen omdat het maximaal aantal kandidaten per geslacht is bereikt, zouden deelnemen aan de verkiezingen.

De voorschriften inzake de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten zijn met andere woorden een variante op de situatie waarbij een te groot aantal personen zich als kandidaat aandient voor een bepaalde lijst. Het verkiesbaarheidsrecht wordt als dusdanig niet in het gedrang gebracht.

Art. 3

Deze bepaling bevat de sanctie welke door het collegehoofdbureau of door het hoofdbureau van de kieskring moet worden toegepast indien bij de voorlopige afsluiting van de kandidatenlijsten blijkt dat een lijst niet voldoet aan de voorschriften inzake een evenwichtige samenstelling.

Het dient aangestipt dat de afwijzing van de lijst een voorlopig karakter heeft, dat wil zeggen dat de afwijzing gebeurt onder voorbehoud van een latere rectificatieprocedure.

Dezelfde sanctie is *de lege lata* reeds voorzien voor de kandidaten die niet voldaan hebben aan de verplichtingen, gesteld in de artikelen 116, § 6 en 116, § 4, vijfde lid, tweede zin, van het Kieswetboek.

Art. 4

Dit artikel wijzigt het huidige artikel 123 van het Kieswetboek, met de bedoeling de reeds voorziene rectificatie- of verbeteringsprocedure eveneens mogelijk te maken ingeval de kandidatenlijst niet is samengesteld overeenkomstig de voorschriften van het bovenvermelde artikel 2.

De voorgestelde wijziging laat ook toe dat tijdens de verbeterings- of rectificatieprocedure nieuwe kandidaten worden voorgedragen, zodanig dat de voorschriften inzake een evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten worden nageleefd. De verbeterings- of rectificatieakte zal daarom de naam van nieuwe kandidaten mogen bevatten. De nieuwe voorgedragen kandidaten zullen alsdan, zoals trouwens ook de overige kandidaten, hun kandidatuur schriftelijk moeten bewilligen.

Ce qui précède permet de dire que le bureau principal de collège ou le bureau principal de la circonscription électorale ne procédera en aucune circonstance à la radiation d'office d'un ou de plusieurs candidats proposés.

Pour le reste, lorsque l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté, il n'est pas porté atteinte ni aux signatures des électeurs qui ont signé l'acte de présentation, ni à celles des candidats acceptants, ni aux autres mentions régulières de l'acte de présentation écarté. Ces prescriptions formelles ne doivent donc pas être répétées par le biais d'une nouvelle procédure.

Art. 5 à 7

Suite à ces articles, les principes expliqués aux articles 1^{er} à 4, sont d'application aux élections du Conseil de la Région wallonne et du Conseil flamand.

Art. 8 à 10

Suite à ces articles, les principes expliqués aux articles 1^{er} à 4, sont d'application à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 11 à 13

Ces dispositions règlent la composition équilibrée des listes de candidatures à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Etant donné que des candidats suppléants ne peuvent pas être proposés pour ces élections, les deux tiers ne sont calculés que sur base du nombre maximum de sièges à pourvoir pour l'élection.

Pour le reste, sont appliqués les principes qui sont également d'application aux élections des autres Conseils.

Art. 14 à 16

Ces dispositions rendent applicables les prescrits relatifs à la composition équilibrée des listes de candidatures à l'élection du Parlement européen.

Art. 17 et 18

Ces articles adaptent la loi organique des élections provinciales, de sorte que la règle des deux tiers, telle qu'elle a été expliquée ci-dessus en matière des élec-

Uit wat voorafgaat volgt ook dat in geen enkele omstandigheid het collegehoofdbureau of hoofdbureau van de kieskring zal overgaan tot de ambshalve schrapping van één of meerdere voorgedragen kandidaten.

Voor het overige blijven de geldige handtekeningen van de voordragende kiezers en van de bewilligende kandidaten alsmede de andere regelmatige vermeldingen in de afgewezen voordracht van kracht, indien de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt. Deze formele voorschriften dienen dus niet via een nieuwe procedure te worden herhaald.

Art. 5 tot 7

Deze artikelen maken dezelfde principes zoals verklaard in de toelichting bij de artikelen 1 tot 4 van toepassing voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad.

Art. 8 tot 10

Deze artikelen maken de in de artikelen 1 tot 4 toegelichte principes van toepassing voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Art. 11 tot 13

Deze bepalingen regelen de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Aangezien voor deze verkiezingen geen kandidaat-opvolgers kunnen worden voorgedragen, wordt de tweederde enkel berekend op basis van het maximaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Voor het overige zijn dezelfde principes van toepassing als voor de verkiezing van de andere Raden.

Art. 14 tot 16

Deze bepalingen maken de voorschriften inzake de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten van toepassing voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Art. 17 en 18

Deze artikelen passen de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen aan zodat voor deze verkiezingen de twee-derderegels zoals uitgelegd hierbo-

tions législatives, soit également d'application à ces élections.

Etant donné que des candidats suppléants ne peuvent pas être proposés pour les élections provinciales, les deux tiers ne sont calculés que sur base du nombre maximal de sièges à pourvoir pour l'élection.

Pour le reste, sont appliqués les mêmes principes que pour les élections législatives.

Art. 19 et 20

Ces articles font que les règles relatives à la composition équilibrée sont d'application aux listes de candidatures au mandat de conseiller communal.

Etant donné que des candidats suppléants ne peuvent pas être proposés pour les élections communales, les deux tiers ne sont calculés que sur base du nombre maximum de sièges à pourvoir pour l'élection.

Art. 21

Cette disposition a trait, pour les différents niveaux électoraux, à la progressivité des quota pour les listes de candidatures.

Le premier paragraphe stipule que pour les élections législatives, les règles relatives à la composition équilibrée des listes seront progressivement appliquées à partir du 1^{er} janvier 1996.

Dans la période de 1996 à 1999, en guise de règle transitoire, le nombre de candidats du même sexe ne pourra être supérieur à trois quarts.

Tel qu'il est prévu au paragraphe 2, la règle 1/3-2/3 sera intégralement d'application aux élections organisées après le 1^{er} janvier 1999. Concrètement, il s'agit de l'élection des différents Conseils et du Parlement européen.

Pour ce qui est des élections provinciales et communales, cette loi sera appliquée la première fois en octobre 1994, étant bien entendu que le nombre de candidats du même sexe ne pourra pas être supérieur à trois quarts des candidats. La règle 1/3-2/3 ne s'appliquera qu'à partir des élections organisées en l'an 2000.

*
* *

ven voor de parlementsverkiezingen wordt ingevoerd.

Aangezien voor de provincieraadsverkiezingen geen kandidaat-opvolgers kunnen worden voorgedragen, wordt de twee derde enkel berekend op basis van het maximaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Voor het overige zijn dezelfde principes van toepassing als voor de parlementsverkiezingen.

Art. 19 en 20

Deze artikelen maken de regels van een evenwichtige samenstelling toepasselijk op de lijsten van kandidaten voor het mandaat van gemeenteraadslid.

Aangezien voor de gemeenteraadsverkiezingen geen kandidaat-opvolgers kunnen worden voorgedragen, wordt de tweederde enkel berekend op basis van het maximaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Art. 21

Deze bepaling bevat voor de verschillende verkiezingsniveaus de progressiviteit van de quotaregeling voor de kandidatenlijsten.

In de eerste paragraaf wordt bepaald dat voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers de regels inzake de evenwichtige samenstelling van de lijsten progressieve toepassing zullen vinden vanaf 1 januari 1996.

In de periode 1996 tot 1999 zal bij wijze van overgangsmaatregel, het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht maximaal drie vierde mogen bedragen.

Zoals bepaald in de tweede paragraaf zal de 1/3-2/3 regeling integraal van toepassing zijn voor de verkiezingen die gehouden worden na 1 januari 1999. Bedoeld worden de verkiezingen van de verschillende Raden en het Europees Parlement.

Voor de provincieraads- en de gemeenteraadsverkiezingen zal deze wet voor het eerst toegepast worden in oktober 1994, met dien verstande dat het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer dan drie vierde mag bedragen. De 1/3-2/3 regeling zal voor het eerst worden toegepast vanaf de verkiezingen in het jaar 2000.

*
* *

Telle est, Mesdames et Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

Le Ministre, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes,

M. SMET

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsontwerp dat de regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

De Minister, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen,

M. SMET

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi visant à promouvoir une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections

CHAPITRE I^{er}

Modifications du Code électoral

Article 1^{er}

Dans l'article 116, § 4, alinéa 1^{er}, du Code électoral, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot « sexe », est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession ».

Art. 2

Un article 117bis nouveau rédigé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 117bis. — Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elle sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral de la Chambre des Représentants ou du Sénat. »

Art. 3

Un article 119quinquies nouveau rédigé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 119quinquies. — Le bureau principal de la circonscription électorale ou le bureau principal de collège écarte les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 117bis. »

Art. 4

A l'article 123 du même Code, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3 est complété comme suit :

« 6° non-respect des règles relatives à la composition équilibrée des listes, visées par l'article 117bis. »;

2° dans l'alinéa 4, les mots « et au 6° » sont insérés entre les mots « 2bis » et les mots « de l'alinéa précédent »;

3° l'alinéa 6 est remplacé par l'alinéa suivant :

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen

HOOFDSTUK I

Wijzigingen aan het Kieswetboek

Artikel 1

In artikel 116, § 4, eerste lid, van het Kieswetboek, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep ».

Art. 2

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 117bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 117bis. — Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeben zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat. »

Art. 3

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 119quinquies ingevoegd, luidende als volgt :

« Art. 119quinquies. — Het hoofdbureau van de kieskring of het collegehoofdbureau wijst de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 117bis. »

Art. 4

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt aangevuld met het volgende nummer :

« 6° niet-nakoming van de regels omtrent de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten, bedoeld in artikel 117bis. »;

2° in het vierde lid worden de woorden « en 6° » ingevoegd tussen de woorden « 2°bis » en de woorden « van het voorgaande lid »;

3° het zesde lid wordt vervangen als volgt :

« Les nouveaux candidats suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 2^o*bis*, et les nouveaux candidats titulaires ou suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 6^o, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. ».

CHAPITRE II

Modifications de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat

Art. 5

Dans l'article 14, alinéa 3, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, le mot « sexe », est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession ».

Art. 6

Un article 14*bis* nouveau rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 14*bis*. — Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand. »

Art. 7

A l'article 15 de la même loi, sont apportés les modifications suivantes :

1^o un § 2*bis* nouveau rédigé comme suit est inséré :

« § 2*bis*. Le bureau principal de la circonscription électorale écarte les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 14*bis*. »;

2^o dans § 3 un 2^o*bis* nouveau rédigé comme suit est inséré :

« 2^o*bis*. la référence à l'article 117*bis* figurant à l'article 123, alinéa 3, 6^o, est remplacée par une référence à l'article 14*bis* de la présente loi. »

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'Election du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 8

Dans l'article 11, § 1, alinéa 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'Election du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet

« De nieuwe kandidaten-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 2^o*bis*, en de nieuwe kandidaten-titularissen of opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6^o, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ».

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 5

In artikel 14, derde lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep ».

Art. 6

In dezelfde wet wordt een artikel 14*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 14*bis*. — Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad. »

Art. 7

In artikel 15 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1^o een § 2*bis* wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2*bis*. Het hoofdbureau van de kieskring wijst de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 14*bis*. »;

2^o in § 3 wordt een 2^o*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« 2^o*bis*. de verwijzing naar artikel 117*bis*, in artikel 123, derde lid, 6^o, wordt vervangen door de verwijzing naar artikel 14*bis* van deze wet. »

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 8

In artikel 11, § 1, derde lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, gewijzigd door de gewone

1993, le mot « sexe, » est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession ».

Art. 9

Un article 11*bis* nouveau rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 11*bis*. — Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 10

A l'article 12 de la même loi, sont apportés les modifications suivantes :

1° un § 2*bis* nouveau rédigé comme suit est inséré :

« § 2*bis*. Le bureau régional écarte les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 11*bis*. »;

2° dans § 3 un 2°*bis* nouveau rédigé comme suit est inséré :

« 2°*bis*. la référence à l'article 117*bis* figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, est remplacée par une référence à l'article 11*bis* de la présente loi. »

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant le mode d'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 11

Dans l'article 22, alinéa 3, de la loi du 6 juillet 1990 réglant le mode d'élection du Conseil de la Communauté germanophone, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot « sexe, » est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession ».

Art. 12

Un article 22*bis* nouveau rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 22*bis*. — Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Communauté germanophone. »

wet van 16 juli 1993, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep ».

Art. 9

In dezelfde wet wordt een artikel 11*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 11*bis*. — Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. »

Art. 10

In artikel 12 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° een § 2*bis* wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2*bis*. Het gewestbureau wijst de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 11*bis*. »;

2° In § 3 wordt een 2°*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« 2°*bis*. de verwijzing naar artikel 117*bis* in artikel 123, derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 11*bis* van deze wet. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 11

In artikel 22, derde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep ».

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 22*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 22*bis*. — Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 13

A l'article 24 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportés les modifications suivantes :

1° un § 2bis nouveau rédigé comme suit est inséré :
« § 2bis. Le bureau principal écarte les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 22bis. »;

2° § 3, alinéa 2, 3°, c) est remplacé comme suit :

« c) à l'alinéa 4, de supprimer les mots « 2°bis et »; »;

3° § 3, alinéa 2, 3°, e) est remplacé comme suit :

« e) de lire l'alinéa 6 comme suit :

« Les nouveaux candidats, proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. » »

CHAPITRE V

**Modifications de la loi du 23 mars 1989
relative à l'élection du
Parlement européen**

Art. 14

Dans l'article 21, § 2, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot « sexe, » est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession ».

Art. 15

Un article 21bis nouveau rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 21bis. — Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50. »

Art. 16

A l'article 22 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportés les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2 un 4°bis rédigé comme suit est inséré :

« 4bis. la référence à l'article 117bis, figurant à l'article 119quinquies, est remplacée par une référence à l'article 21bis de la présente loi; »;

2° dans le même alinéa un 6°bis rédigé comme suit est inséré :

« 6°bis. la référence à l'article 117bis, figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, est remplacée par une référence à l'article 21bis de la présente loi; ».

Art. 13

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° een § 2bis wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2bis. Het hoofdbureau wijst de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 22bis. »;

2° § 3, tweede lid, 3°, c) wordt vervangen als volgt :

« c) dienen in het vierde lid de woorden « 2°bis en » geschrapt te worden; »;

3° § 3, tweede lid, 3°, e) wordt vervangen als volgt :

« e) dient het zesde lid als volgt gelezen te worden :

« De nieuwe kandidaten, voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. » »

HOOFDSTUK V

**Wijzigingen aan de wet van 23 maart 1989
betreffende de verkiezing van
het Europees parlement**

Art. 14

In artikel 21, § 2, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezingen van het Europees parlement, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep ».

Art. 15

In dezelfde wet wordt een artikel 21bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 21bis. — Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken. »

Art. 16

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt een 4°bis ingevoegd, luidend als volgt :

« 4°bis. de verwijzing naar artikel 117bis in artikel 119quinquies wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 21bis van deze wet; »;

2° in hetzelfde lid wordt een 6°bis ingevoegd, luidend als volgt :

« 6°bis. de verwijzing naar artikel 117bis in artikel 123, derde lid, 6°, moet vervangen worden door een verwijzing naar artikel 21bis van deze wet; ».

CHAPITRE VI

Modifications de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

Art. 17

A l'article 11 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 4, le mot « sexe, » est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession »;

2° dans le même § 1^{er}, les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 6 et l'alinéa 7 :

« Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50. »;

3° dans l'alinéa 7 qui devient l'alinéa 9, les mots « de l'alinéa précédent » sont remplacés par les mots « des deux alinéas précédents ».

Art. 18

A l'article 12 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« Il écarte également les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 11, § 1^{er}, alinéa 7. »;

2° dans le même § 1^{er}, alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, première phrase, le mot « aussi » est remplacé par le mot « enfin »;

3° le § 7, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« 6° non-respect des règles relatives à la composition équilibrée des listes, visées par l'article 11, § 1^{er}, alinéa 7 »;

4° dans le même § 7, alinéa 3, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. »;

5° dans le même § 7, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 4 et l'alinéa 5 :

« Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 2, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. ».

CHAPITRE VII

Modifications de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932

Art. 19

A l'article 23 de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen aan de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

Art. 17

In artikel 11 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, vierde lid, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep »;

2° in dezelfde § 1, worden tussen het zesde en het zevende lid volgende leden ingevoegd :

« Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken. »;

3° in het zevende lid welk het negende lid wordt, worden de woorden « het voorgaande lid » vervangen door de woorden « de twee voorgaande leden ».

Art. 18

In artikel 12 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt het volgende lid ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

« Het wijst de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 11, § 1, zevende lid. »;

2° in dezelfde § 1, tweede lid, welke het derde lid wordt, eerste zin, wordt het woord « eveneens » vervangen door het woord « tenslotte »;

3° § 7, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« 6° niet-nakoming van de regels omtrent de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten, bedoeld in artikel 11, § 1, zevende lid »;

4° in dezelfde § 7, derde lid, wordt de eerste zin vervangen door volgende bepaling :

« Behalve in het geval bedoeld onder 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. »;

5° in dezelfde § 7, wordt tussen het vierde en vijfde lid, het volgende lid ingevoegd :

« De nieuwe kandidaten die worden voorgedragen overeenkomstig het tweede lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ».

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen aan de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932

Art. 19

In artikel 23 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans l'alinéa 4, le mot « sexe, » est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession »;

2° les alinéas suivants sont ajoutés :

« Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux. ».

Art. 20

A l'article 26 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le bureau principal écarte également les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 23, alinéa 12. »;

2° un 2°bis, rédigé comme suit, est inséré dans le § 3 :

« 2°bis. à l'article 123 :

a) le 2°bis est supprimé dans l'alinéa 3;

b) la référence à l'article 117bis, figurant au même alinéa 3, 6°, est remplacée par une référence à l'article 23, alinéa 12, de la présente loi;

c) les mots « au 2°bis et » sont biffés dans l'alinéa 4;

d) l'alinéa 6 doit être lu comme suit :

« Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. ».

CHAPITRE VIII

Disposition transitoire

Art. 21

§ 1^{er}. Les articles 1^{er} à 3 sont applicables aux élections qui se tiennent à partir du 1^{er} janvier 1996.

Pour les élections qui se tiennent entre le 1^{er} janvier 1996 et le 31 décembre 1998 le nombre de candidats d'un même sexe ne peut toutefois excéder une quotité de trois quarts du total visé à l'article 2.

§ 2. Les articles 5 à 16 sont applicables aux élections qui se tiennent à partir du 1^{er} janvier 1999.

§ 3. Pour la prochaine élection des conseils provinciaux et communaux le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de trois quarts sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

1° in het vierde lid, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep »;

2° na het laatste lid worden volgende leden toegevoegd :

« Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden. ».

Art. 20

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het hoofdbureau wijst eveneens de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 23, twaalfde lid. »;

2° een 2°bis wordt ingevoegd in § 3, luidend als volgt :

« 2°bis. in artikel 123 :

a) 2°bis wordt in het derde lid geschrapt;

b) de verwijzing naar artikel 117bis in hetzelfde derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, twaalfde lid, van deze wet;

c) de woorden « in 2°bis en » worden in het vierde lid geschrapt;

d) het zesde lid moet als volgt gelezen worden :

« De nieuwe kandidaten voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ».

HOOFDSTUK VIII

Overgangsbepaling

Art. 21

§ 1. De artikelen 1 tot 3 zijn van toepassing voor de verkiezingen die gehouden worden vanaf 1 januari 1996.

Voor de verkiezingen die gehouden worden tussen 1 januari 1996 en 31 december 1998 mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht evenwel niet meer bedragen dan drie vierde van het in artikel 2 bedoelde totaal.

§ 2. De artikelen 5 tot 16 zijn van toepassing voor de verkiezingen die gehouden worden vanaf 1 januari 1999.

§ 3. Voor de eerstvolgende verkiezing van de provincieraden en gemeenteraden mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan drie vierde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et par le Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, le 28 octobre 1993, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « visant à promouvoir une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections », a donné le 17 novembre 1993 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

1. Le projet tend à modifier les diverses législations électorales à l'effet de limiter à deux tiers des candidatures qui peuvent être présentées comme formant une même liste la présence de personnes du même sexe ⁽¹⁾.

En vertu de l'article 116, § 5, alinéa 5, du Code électoral, aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats aux mandats effectifs de représentant ou de sénateur supérieur à celui des membres à élire; il doit être présenté en même temps qu'un certain nombre de candidats suppléants, conformément à l'article 117 ⁽²⁾.

Aux termes du nouvel article 117bis que l'article 2 du projet a pour objet d'insérer dans le Code électoral, le nombre des candidats du même sexe parmi les candidats titulaires et suppléants formant une même liste ne pourrait excéder les deux tiers de la somme des nombres maximaux de candidats titulaires et suppléants que peut comporter la liste en vertu, respectivement, des articles 116, § 5, alinéa 5, et 117, alinéa 2, précités.

La sanction de cette obligation ferait l'objet d'un article 119quinquies, dont l'article 3 du projet prévoit l'insertion dans le Code électoral.

En son état actuel, cette législation charge le bureau principal de collège ou de circonscription de radier ou d'écarter, dans le cadre de l'arrêt provisoire des listes, certains candidats qui ne satisfont pas aux conditions légales ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Afin de faciliter la lecture de l'avis, les développements qui suivent se réfèrent exclusivement au Code électoral, étant cependant entendu qu'ils peuvent, *mutatis mutandis*, être transposés aux élections, autres que législatives, visées par le projet.

⁽²⁾ Son alinéa 2 prévoit que le nombre de ces candidats suppléants ne peut excéder le double de celui des candidats aux mandats effectifs présentés dans le même acte, ni excéder le maximum de six; trois candidats suppléants au moins doivent toutefois être présentés.

⁽³⁾ Voir les articles 118, alinéa 5, 119bis, 119ter et 119quater du Code électoral.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 28 oktober 1993 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen », heeft op 17 november 1993 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het ontwerp strekt ertoe de verschillende kieswetgevingen te wijzigen om de vertegenwoordiging van personen van hetzelfde geslacht te beperken tot twee derde van de kandidaturen die kunnen worden voorgedragen voor eenzelfde lijst ⁽¹⁾.

Krachten artikel 116, § 5, vijfde lid, van het Kieswetboek, mogen op eenzelfde lijst niet meer kandidaten voor het mandaat van volksvertegenwoordiger of senator voorkomen dan er leden te kiezen zijn; tegelijkertijd met dezen moeten kandidaat-opvolgers worden voorgedragen, overeenkomstig artikel 117 ⁽²⁾.

Luidens het nieuwe artikel 117bis dat bij artikel 2 van het ontwerp in het Kieswetboek wordt ingevoegd, mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht onder de kandidaat-titularissen en de kandidaat-opvolgers die eenzelfde lijst vormen, niet meer bedragen dan twee derde van de som van het maximum aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers die op de lijst mogen staan, respectievelijk krachtens de genoemde artikelen 116, § 5, vijfde lid, en 117, tweede lid.

De sanctie op die verplichting wordt bepaald in een artikel 119quinquies, waarvan artikel 3 van het ontwerp de invoeging in het Kieswetboek in uitzicht stelt.

In haar huidige stand beslist deze wetgeving het collegehoofdbureau of het hoofdbureau van de kieskring ermee bepaalde kandidaten die niet aan de wettelijke vereisten voldoen te schrappen of af te wijzen bij het voorlopig afsluiten van de lijsten ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Om het advies leesbaarder te maken verwijzen de hierna volgende beschouwingen uitsluitend naar het Kieswetboek, waar bij weliswaar dient te worden verstaan dat zij *mutatis mutandis* naar de andere dan de wetgevende verkiezingen, waarnaar in het ontwerp wordt verwezen, kunnen worden omgezet.

⁽²⁾ Het tweede lid ervan bepaalt dat het aantal van deze kandidaat-opvolgers niet hoger mag zijn dan tweemaal het aantal kandidaat-titularissen die in dezelfde akte worden voorgedragen, en niet meer dan zes mag bedragen. Wel moeten ten minste drie kandidaat-opvolgers worden voorgedragen.

⁽³⁾ Zie de artikelen 118, vijfde lid, 119bis, 119ter en 119quater van het Kieswetboek.

Ainsi qu'il ressort de l'article 123 du Code électoral ⁽¹⁾, il doit également écarter les actes de présentation qui ne satisfont pas aux exigences légales.

Dans l'hypothèse où le nombre de candidats du même sexe excéderait le maximum de deux tiers établi par l'article 177bis nouveau, la liste devrait également être écartée, conformément à l'article 3 du projet.

Toutefois, un acte rectificatif ou complémentaire pourrait, en vertu de l'article 4 du projet, être déposé; eu égard à la nature particulière du vice affectant l'acte initial de présentation, l'acte serait en tout cas rectificatif, en ce sens que certains des candidats initialement présentés devraient, par une déclaration écrite, retirer leur acte d'acceptation, afin que le nombre restant de candidats du même sexe sur la liste cesse d'excéder le plafond imposé; l'acte pourrait en outre être complémentaire, dans la mesure où il pourrait aussi comporter la présentation, en remplacement, de nouveaux candidats de l'autre sexe, moyennant acceptation écrite de leur part; de nouvelles présentations de ce genre ne pourraient cependant avoir pour effet de modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte initial, provisoirement écarté.

2. Le projet, ainsi présenté, diffère de celui précédemment soumis à l'avis de la section de législation, sous la référence L. 22.066/2. Cet avis est joint en annexe.

⁽¹⁾ « Les déposants des listes admises ou écartées, ou à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le dix-septième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président (du bureau principal d'arrondissement), qui en donne récépissé, un mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêt provisoire de la liste des candidats ou invoquées le lendemain de cet arrêt. Si l'irrégularité en cause est l'inéligibilité d'un candidat, un mémoire peut être déposé dans les mêmes conditions.

Le cas échéant, les personnes visées à l'alinéa précédent peuvent déposer un acte rectificatif ou complémentaire.

L'acte rectificatif ou complémentaire n'est recevable que dans le cas où un acte de présentation ou bien un ou plusieurs candidats, qui figurent sur un de ces actes, ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

1° absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;

2° nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants;

2°bis absence ou insuffisance de candidats à la suppléance;

3° défaut d'acceptation régulière;

4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux noms, prénoms, date de naissance, profession, — résidence principale — des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte;

5° l'inobservation des règles concernant le classement des candidats ou la disposition de leurs noms.

Sauf dans le cas prévu au 2°bis de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Il ne peut en tout état de cause modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté.

La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite, par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation.

Les nouveaux candidats proposés à la suppléance conformément à l'alinéa 3, 2°bis, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte.

Les signatures valables des électeurs et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations régulières de l'acte écarté restent acquises, si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté. »

Zoals blijkt uit artikel 123 van het Kieswetboek ⁽¹⁾, moet het eveneens de voordrachtsakten die niet aan de wettelijke vereisten voldoen, afwijzen.

Wanneer het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht het maximum van twee derde vastgesteld bij het nieuwe artikel 117bis overschrijdt, moet de lijst eveneens worden afgewezen, overeenkomstig artikel 3 van het ontwerp.

Er mag echter een verbeterings- of aanvullingsakte worden ingediend, krachtens artikel 4 van het ontwerp; gelet op de bijzondere aard van het gebrek dat de oorspronkelijke voordrachtsakte vertoont, zou de akte sowieso een verbeteringsakte zijn, in die zin dat sommige aanvankelijk voorgedragen kandidaten hun bewilligingsakte in een geschreven verklaring zouden moeten intrekken zodat het aantal van de overige kandidaten van hetzelfde geslacht op de lijst niet meer hoger is dan het opgelegde maximum; de akte zou bovendien aanvullend kunnen zijn aangezien ze ook de voordracht, ter vervanging, van nieuwe kandidaten van het andere geslacht kan bevatten, indien zij deze schriftelijk bewilligd hebben; nieuwe voordrachten van die aard kunnen in geen geval de volgorde wijzigen van de voordracht die aangenomen is in de voorlopig afgewezen oorspronkelijke akte.

2. Het aldus voorgestelde ontwerp verschilt van het ontwerp dat eerder om advies aan de afdeling wetgeving is voorgelegd onder kenmerk L. 22.066/2; dat advies is als bijlage opgenomen.

⁽¹⁾ « Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd, of, bij hun ontstentenis, een van de erop voorkomende kandidaten, kunnen de zeventiende dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur, op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter (van het arrondissementshoofdbureau), tegen ontvangstbewijs een memorie indienen tot betwisting van de onregelmatigheden waarmee bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijst rekening is gehouden of die de dag na die afsluiting ingeroepen zijn. Wanneer de onregelmatigheid gelegen is in onverkiesbaarheid van een kandidaat, kan een memorie worden ingediend met inachtneming van dezelfde regels.

De in het vorige lid bedoelde personen kunnen in voorkomend geval een verbeterings- of aanvullingsakte indienen.

De verbeterings- of aanvullingsakte is alleen dan ontvankelijk wanneer de voordracht ofwel een of meer op de voordracht voorkomende kandidaten zijn om een van de volgende redenen :

1° gemis van het vereiste aantal regelmatige handtekeningen van voordragende kiezers;

2° te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers;

2°bis geen of onvoldoende kandidaat-opvolgers;

3° gemis van regelmatige bewilliging;

4° geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de hoofdverblijfplaats van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kiezers;

5° niet-nakoming van de regels omtrent de rangschikking van de kandidaten of de schikking van hun namen.

Behalve in het geval bedoeld onder 2°bis van het voorgaand lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Zij mag in geen geval de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht wijzigen.

Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularissen of opvolgers is slechts mogelijk wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt.

De nieuwe kandidaten die voor de opvolging worden voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 2°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.

De geldige handtekeningen van de voordragende kiezers en van de bewilligende kandidaten, alsmede de regelmatige vermeldingen in de afgewezen voordracht, blijven van kracht, indien de verbeterings- of aanvullingshandeling aanvaard wordt. »

D'une part, la règle de fond imposée par le présent projet est moins contraignante que celle préconisée dans le précédent projet, dans la mesure où celui-ci exigeait également que le maximum de deux tiers ne soit pas dépassé au sein de l'ensemble formé par les premières places de candidat effectif, à concurrence du nombre de sièges obtenus par la liste lors de la précédente élection, la première place de candidat effectif suivant immédiatement celles-ci et la place de premier candidat suppléant.

D'autre part, les sanctions attachées par le précédent projet à la violation des règles imposant la répartition équilibrée des candidats des deux sexes consistaient dans le retrait de certains avantages financiers ⁽¹⁾ et dans le refus de la faculté de faire usage d'un numéro d'ordre commun à plusieurs listes affiliées à cette fin.

Tout autre est la sanction ici envisagée, qui ne porte pas sur des avantages somme toute accessoires par rapport au droit de se porter candidat, mais atteindrait au contraire l'exercice même de ce droit, le respect de la règle de fond conditionne la recevabilité de l'acte de candidature lui-même.

Le but poursuivi par le projet de loi est louable en tant qu'il vise à instaurer une juste répartition entre les hommes et les femmes sur les listes électorales.

Toutefois, la sanction prévue dans les articles 4, 7, 10, 13, 18 et 20 du projet peut conduire à supprimer le droit de se porter candidat et le droit d'être élu, lorsque les listes électorales ne respectent pas les proportions fixées par le projet. La condition ainsi imposée à l'exercice du droit d'éligibilité n'est pas conforme aux règles constitutionnelles en vigueur.

En conséquence, le Gouvernement doit remplacer une telle sanction par une autre sanction qui respecterait la proportion requise entre le but poursuivi et les moyens utilisés. Il y a lieu de s'inspirer à cet effet de l'avis L. 22.066/2 précité.

Une autre solution visant à écarter les objections que soulève le présent projet serait de procéder à la révision de la Constitution afin d'inscrire, de manière expresse, le principe d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes sur les listes électorales ⁽²⁾.

Enerzijds is het basisvoorschrift opgelegd door het onderhavige ontwerp minder dwingend dan dat wat in het vorige ontwerp werd voorgestaan, in zoverre dat ontwerp ook eiste dat het maximum van twee derde niet zou worden overschreden binnen het geheel gevormd door de eerste plaatsen van kandidaat-titularis, ten belope van het aantal zetels verkregen per lijst bij de vorige verkiezing, de eerste plaats van kandidaat-titularis die onmiddellijk op deze plaatsen volgt en de plaats van de eerste kandidaat-opvolger.

Anderzijds bestonden de sancties die door het vorige ontwerp werden verbonden aan de schending van de regels die de evenwichtige verdeling van de kandidaten van de twee geslachten oplegde, in het intrekken van bepaalde financiële voordelen ⁽¹⁾ en in de afwijzing van de mogelijkheid om gebruik te maken van een gemeenschappelijk volgnummer op verscheidene lijsten die daartoe zijn verenigd.

De sanctie waaraan hier wordt gedacht is geheel anders. Zij heeft geen betrekking op voordelen die eigenlijk toekomstig zijn ten opzichte van het recht om zich kandidaat te stellen, maar heeft daarentegen betrekking op de uitoefening zelf van dit recht; de inachtneming van het basisvoorschrift regelt de ontvankelijkheid van de akte van kandidaatstelling zelf.

Het door het wetsontwerp nagestreefde doel is prijzenswaardig in zoverre het de invoering beoogt van een billijke verdeling tussen mannen en vrouwen op de kiezerslijsten.

De sanctie bepaald in de artikelen 4, 7, 10, 13, 18 en 20 van het ontwerp kan echter leiden tot de opheffing van het recht om zich kandidaat te stellen en het recht om verkozen te worden, wanneer de kiezerslijsten de in het ontwerp vastgestelde verhoudingen niet in acht nemen. De voorwaarde die aldus wordt gesteld voor de uitoefening van het recht om verkozen te worden is niet conform de geldende grondwettelijke voorschriften.

De Regering dient bijgevolg zulk een sanctie te vervangen door een andere sanctie waarbij de vereiste verhouding tussen het nagestreefde doel en de gebruikte middelen in acht wordt genomen. Daartoe dient te worden aangeknoopt bij het genoemde advies L. 22.066/2.

Een andere oplossing om tegemoet te komen aan de bezwaren waartoe dit ontwerp aanleiding geeft, bestaat in de herziening van de Grondwet om er uitdrukkelijk het beginsel van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kiezerslijsten in op te nemen ⁽²⁾.

⁽¹⁾ A savoir l'octroi du tarif postal réduit pour l'expédition de la propagande électorale et la partie de la dotation à charge du Parlement correspondant à dix francs par vote valable exprimé lors des précédentes élections en faveur du parti concerné.

⁽²⁾ Dans cette hypothèse, les mesures d'exécution devront tenir compte de la répartition des compétences; en conséquence, les dispositions relatives aux élections régionales devront être modifiées par une loi votée à la majorité spéciale.

⁽¹⁾ Namelijk het verminderd posttarief voor het versturen van verkiezingspropaganda en het gedeelte van de dotatie ten laste van het Parlement dat 10 frank bedraagt per geldige stem uitgebracht bij de vorige verkiezingen ten gunste van de betrokken partij.

⁽²⁾ In dat geval moeten de uitvoeringsmaatregelen rekening houden met de verdeling van de bevoegdheden; de bepalingen met betrekking tot de regionale verkiezingen moeten dienovereenkomstig worden gewijzigd bij een wet gestemd met een bijzondere meerderheid.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

Y. BOUCQUEY,

Y. KREINS, *conseillers d'Etat*;

F. DELPEREE,

J. van COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. -L. PAQUET, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

Y. BOUCQUEY,

Y. KREINS, *staatsraden*;

F. DELPEREE,

J. van COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}

Modifications du Code électoral

Article 1^{er}

Dans l'article 116, § 4, alinéa 1^{er}, du Code électoral, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot « sexe », est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession ».

Art. 2

Un article 117bis nouveau rédigé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 117bis. — Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral de la Chambre des Représentants ou du Sénat. »

Art. 3

Un article 119quinquies nouveau rédigé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 119quinquies. — Le bureau principal de la circonscription électorale ou le bureau principal de

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen, zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Wijzigingen aan het Kieswetboek

Artikel 1

In artikel 116, § 4, eerste lid, van het Kieswetboek, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep ».

Art. 2

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 117bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 117bis. — Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat. »

Art. 3

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 119quinquies ingevoegd, luidende als volgt :

« Art. 119quinquies. — Het hoofdbureau van de kieskring of het collegehoofdbureau wijst de lijsten af

collège écarte les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 117*bis*. »

Art. 4

A l'article 123 du même Code, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3 est complété comme suit :

« 6° non-respect des règles relatives à la composition équilibrée des listes, visées par l'article 117*bis*. »;

2° dans l'alinéa 4, les mots « et au 6° » sont insérés entre les mots « 2*bis* » et les mots « de l'alinéa précédent »;

3° l'alinéa 6 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les nouveaux candidats suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 2°*bis*, et les nouveaux candidats titulaires ou suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. ».

CHAPITRE II

Modifications de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat

Art. 5

Dans l'article 14, alinéa 3, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, le mot « sexe », est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession ».

Art. 6

Un article 14*bis* nouveau rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 14*bis*. — Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand. »

die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 117*bis*. »

Art. 4

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt aangevuld met het volgende nummer :

« 6° niet-nakoming van de regels omtrent de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten, bedoeld in artikel 117*bis*. »;

2° in het vierde lid worden de woorden « en 6° » ingevoegd tussen de woorden « 2°*bis* » en de woorden « van het voorgaande lid »;

3° het zesde lid wordt vervangen als volgt :

« De nieuwe kandidaten-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 2°*bis*, en de nieuwe kandidaten-titularissen of opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ».

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 5

In artikel 14, derde lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep ».

Art. 6

In dezelfde wet wordt een artikel 14*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 14*bis*. — Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad. »

Art. 7

A l'article 15 de la même loi, sont apportés les modifications suivantes :

1° un § 2bis nouveau rédigé comme suit est inséré :
« § 2bis. Le bureau principal de la circonscription électorale écarte les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 14bis. »;

2° dans § 3 un 2°bis nouveau rédigé comme suit est inséré :

« 2°bis. la référence à l'article 117bis figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, est remplacée par une référence à l'article 14bis de la présente loi. »

CHAPITRE III

**Modifications de la loi du 12 janvier 1989
régulant les modalités de l'Election du
conseil de la Région de Bruxelles-Capitale**

Art. 8

Dans l'article 11, § 1, alinéa 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'Election du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot « sexe, » est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession ».

Art. 9

Un article 11bis nouveau rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 11bis. — Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 10

A l'article 12 de la même loi, sont apportés les modifications suivantes :

1° un § 2bis nouveau rédigé comme suit est inséré :

« § 2bis. Le bureau régional écarte les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 11bis. »;

2° dans § 3 un 2°bis nouveau rédigé comme suit est inséré :

Art. 7

In artikel 15 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° een § 2bis wordt ingevoegd, luidend als volgt :
« § 2bis. Het hoofdbureau van de kieskring wijst de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 14bis. »;

2° in § 3 wordt een 2°bis ingevoegd, luidend als volgt :

« 2°bis. de verwijzing naar artikel 117bis, in artikel 123, derde lid, 6°, wordt vervangen door de verwijzing naar artikel 14bis van deze wet. »

HOOFDSTUK III

**Wijzigingen aan de wet van 12 januari 1989 tot
regeling van de wijze waarop de Brusselse
Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen**

Art. 8

In artikel 11, § 1, derde lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep ».

Art. 9

In dezelfde wet wordt een artikel 11bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 11bis. — Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. »

Art. 10

In artikel 12 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° een § 2bis wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2bis. Het gewestbureau wijst de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 11bis. »;

2° In § 3 wordt een 2°bis ingevoegd, luidend als volgt :

« 2°bis. la référence à l'article 117bis figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, est remplacée par une référence à l'article 11bis de la présente loi. »

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant le mode d'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 11

Dans l'article 22, alinéa 3, de la loi du 6 juillet 1990 réglant le mode d'élection du Conseil de la Communauté germanophone, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot « sexe, » est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession ».

Art. 12

Un article 22bis nouveau rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 22bis. — Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Communauté germanophone. »

Art. 13

A l'article 24 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportés les modifications suivantes :

1° un § 2bis nouveau rédigé comme suit est inséré :

« § 2bis. Le bureau principal écarte les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 22bis. »;

2° § 3, alinéa 2, 3°, c) est remplacé comme suit :

« c) à l'alinéa 4, de supprimer les mots « 2°bis et »; »;

3° § 3, alinéa 2, 3°, e) est remplacé comme suit :

« e) de lire l'alinéa 6 comme suit :

« Les nouveaux candidats, proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. » »

« 2°bis. de verwijzing naar artikel 117bis in artikel 123, derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 11bis van deze wet. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 11

In artikel 22, derde lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep ».

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 22bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 22bis. — Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 13

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° een § 2bis wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2bis. Het hoofdbureau wijst de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 22bis. »;

2° § 3, tweede lid, 3°, c) wordt vervangen als volgt :

« c) dienen in het vierde lid de woorden « 2°bis en » geschrapt te worden; »;

3° § 3, tweede lid, 3°, e) wordt vervangen als volgt :

« e) dient het zesde lid als volgt gelezen te worden :

« De nieuwe kandidaten, voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. » »

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 14

Dans l'article 21, § 2, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot « sexe, » est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession ».

Art. 15

Un article 21*bis* nouveau rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 21*bis*. — Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50. »

Art. 16

A l'article 22 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportés les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2 un 4°*bis* rédigé comme suit est inséré :

« 4°*bis*. la référence à l'article 117*bis*, figurant à l'article 119*quinquies*, est remplacée par une référence à l'article 21*bis* de la présente loi; »;

2° dans le même alinéa un 6°*bis* rédigé comme suit est inséré :

« 6°*bis*. la référence à l'article 117*bis*, figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, est remplacée par une référence à l'article 21*bis* de la présente loi; ».

CHAPITRE VI

Modifications de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

Art. 17

A l'article 11 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

HOOFDSTUK V

Wijzigingen aan de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees parlement

Art. 14

In artikel 21, § 2, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezingen van het Europees parlement, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep ».

Art. 15

In dezelfde wet wordt een artikel 21*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 21*bis*. — Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken. »

Art. 16

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt een 4°*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« 4°*bis*. de verwijzing naar artikel 117*bis* in artikel 119*quinquies* wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 21*bis* van deze wet; »;

2° in hetzelfde lid wordt een 6°*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« 6°*bis*. de verwijzing naar artikel 117*bis* in artikel 123, derde lid, 6°, moet vervangen worden door een verwijzing naar artikel 21*bis* van deze wet; ».

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen aan de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

Art. 17

In artikel 11 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 4, le mot « sexe, » est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession »;

2° dans le même § 1^{er}, les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 6 et l'alinéa 7 :

« Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50. »;

3° dans l'alinéa 7 qui devient l'alinéa 9, les mots « de l'alinéa précédent » sont remplacés par les mots « des deux alinéas précédents ».

Art. 18

A l'article 12 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« Il écarte également les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 11, § 1^{er}, alinéa 7. »;

2° dans le même § 1^{er}, alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, première phrase, le mot « aussi » est remplacé par le mot « enfin »;

3° le § 7, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« 6° non-respect des règles relatives à la composition équilibrée des listes, visées par l'article 11, § 1^{er}, alinéa 7 »;

4° dans le même § 7, alinéa 3, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. »;

5° dans le même § 7, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 4 et l'alinéa 5 :

« Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 2, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. ».

CHAPITRE VII

Modifications de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932

Art. 19

A l'article 23 de la loi électorale communale, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 4, le mot « sexe, » est inséré entre les mots « date de naissance, » et le mot « profession »;

1° in § 1, vierde lid, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep »;

2° in dezelfde § 1, worden tussen het zesde en het zevende lid volgende leden ingevoegd :

« Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken. »;

3° in het zevende lid welk het negende lid wordt, worden de woorden « het voorgaande lid » vervangen door de woorden « de twee voorgaande leden ».

Art. 18

In artikel 12 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt het volgende lid ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

« Het wijst de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 11, § 1, zevende lid. »;

2° in dezelfde § 1, tweede lid, welke het derde lid wordt, eerste zin, wordt het woord « eveneens » vervangen door het woord « tenslotte »;

3° § 7, eerste lid, wordt aangevuld als volgt :

« 6° niet-nakoming van de regels omtrent de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten, bedoeld in artikel 11, § 1, zevende lid »;

4° in dezelfde § 7, derde lid, wordt de eerste zin vervangen door volgende bepaling :

« Behalve in het geval bedoeld onder 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. »;

5° in dezelfde § 7, wordt tussen het vierde en vijfde lid, het volgende lid ingevoegd :

« De nieuwe kandidaten die worden voorgedragen overeenkomstig het tweede lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ».

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen aan de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932

Art. 19

In artikel 23 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vierde lid, worden de woorden « het geslacht » ingevoegd tussen de woorden « de geboortedatum » en de woorden « het beroep »;

2° les alinéas suivants sont ajoutés :

« Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux. ».

Art. 20

A l'article 26 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le bureau principal écarte également les listes qui n'ont pas satisfait au prescrit de l'article 23, alinéa 12. »;

2° un 2°bis, rédigé comme suit, est inséré dans le § 3 :

« 2°bis. à l'article 123 :

a) le 2°bis est supprimé dans l'alinéa 3;

b) la référence à l'article 117bis, figurant au même alinéa 3, 6°, est remplacée par une référence à l'article 23, alinéa 12, de la présente loi;

c) les mots « au 2°bis et » sont biffés dans l'alinéa 4;

d) l'alinéa 6 doit être lu comme suit :

« Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte. ».

CHAPITRE VIII

Disposition transitoire

Art. 21

§ 1^{er}. Les articles 1^{er} à 3 sont applicables aux élections qui se tiennent à partir du 1^{er} janvier 1996.

Pour les élections qui se tiennent entre le 1^{er} janvier 1996 et le 31 décembre 1998 le nombre de candidats d'un même sexe ne peut toutefois excéder une quotité de trois quarts du total visé à l'article 2.

§ 2. Les articles 5 à 16 sont applicables aux élections qui se tiennent à partir du 1^{er} janvier 1999.

§ 3. Pour la prochaine élection des conseils provinciaux et communaux le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de trois

2° na het laatste lid worden volgende leden toegevoegd :

« Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden. ».

Art. 20

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het hoofdbureau wijst eveneens de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 23, twaalfde lid. »;

2° een 2°bis wordt ingevoegd in § 3, luidend als volgt :

« 2°bis. in artikel 123 :

a) 2°bis wordt in het derde lid geschrapt;

b) de verwijzing naar artikel 117bis hetzelfde derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, twaalfde lid, van deze wet;

c) de woorden « in 2°bis en » worden in het vierde lid geschrapt;

d) het zesde lid moet als volgt gelezen worden :

« De nieuwe kandidaten voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ».

HOOFDSTUK VIII

Overgangsbepaling

Art. 21

§ 1. De artikelen 1 tot 3 zijn van toepassing voor de verkiezingen die gehouden worden vanaf 1 januari 1996.

Voor de verkiezingen die gehouden worden tussen 1 januari 1996 en 31 december 1998 mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht evenwel niet meer bedragen dan drie vierde van het in artikel 2 bedoelde totaal.

§ 2. De artikelen 5 tot 16 zijn van toepassing voor de verkiezingen die gehouden worden vanaf 1 januari 1999.

§ 3. Voor de eerstvolgende verkiezing van de provincieraden en gemeenteraden mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen

quarts sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Donné à Bruxelles, 4 février 1994.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

Le Ministre, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes,

M. SMET

dan drie vierde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Gegeven te Brussel, 4 februari 1994.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

De Minister, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen,

M. SMET